

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 218

50 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2007 m. rugsėjo 18 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II <i>Informacija</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 218/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 218/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	4
2007/C 218/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4829 — Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV) <sup>(1)</sup> .....	6
<hr/>		
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 218/04	Euro kursas .....	7
<hr/>		
	V <i>Skelbimai</i>	
	PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 218/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	8

**LT**

**Klaidų ištaisymas**

2007/C 218/06

Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzijos paskelbto viešojo konkurso dėl viešųjų paslaugų delegavimo „F-Loude: Regularusis oro susisiekimas. Regularusis oro susisiekimas tarp Le Puy-en-Velay (Loudes) ir Paryžiaus (Orly)“ klaidų ištaisymas (OL C 176, 2007 7 28) .....

9



## II

*(Informacija)*

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

## KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja****(Tekstas svarbus EEE)****(2007/C 218/01)**

Sprendimo priėmimo data	2007 7 10
Pagalbos Nr.	N 890/06
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Haute Garonne
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Aide du Sicoval pour un réseau très haut débit
Teisinis pagrindas	1425-1 du Code Général des Collectivités territoriales
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 2,066 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 2,066 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	27 %
Trukmė	2007-2008
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Sicoval Rue du Chêne Vert BP 38200 F-31682 Labège cedex
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2007 7 10
Pagalbos Nr.	N 203/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Programa de Creación y Consolidación de Pequeñas Empresas
Teisinis pagrindas	Bases reguladoras y Convocatoria que se aprobarán una vez se autorice el presente régimen de ayudas por la Comisión, así como la normativa básica prevista en la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Real Decreto nº 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y resto de disposiciones de desarrollo, la Ley nº 7/2005, de 18 de noviembre, de Subvenciones de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, y las disposiciones de desarrollo, las restantes normas de derecho administrativo, y en su defecto, las normas de derecho privado
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra, Mažos ir vidutinės įmonės
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 3 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 21 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	35 %
Trukmė	2007-2013
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de La Fama, 3 E-30003 Murcia
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2007 7 11
Pagalbos Nr.	N 275/07
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Verlängerung des Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfeprogramms für KMU in Bremen
Teisinis pagrindas	Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen; Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (RUB Bremen)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema

Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas, Ekonominių sunkumų turinčių įmonių restruktūrizavimas
Pagalbos forma	garantija, paskola, palūkanų subsidija, akcijos, neskelbiamosios investicijos, subsidija investicijoms, konsultavimo paslaugos, skolos nurašymas, kapitalą pakeičianti paskola
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 15 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 90 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Freie Hansestadt Bremen
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 218/02)

Sprendimo priėmimo data	2007 7 18
Pagalbos Nr.	N 875/06
Valstybė narė	Slovakija
Regionas	Stredné Slovensko
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Regionálna pomoc <i>ad hoc</i> v prospech spoločnosti Hysco Slovakia, s.r.o.
Teisinis pagrindas	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999; Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001; Vyhláška Ministerstva hospodárstva 235/2002 Z. z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov; Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. decembra 2003, § 35b
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Mokesčių lengvata
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 95,05 mln. SKK
Pagalbos intensyvumas	9,99 %
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Automobilių pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 SK-827 15 Bratislava 212
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2007 6 25
Pagalbos Nr.	N 893/06
Valstybė narė	Suomija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Sähköntuotannon tukijärjestelmän muuttaminen

Teisinis pagrindas	Laki sähkön ja eräiden polttoaineiden valmisteverosta annetun lain muuttamisesta; annettu Helsingissä 1 päivänä joulukuuta 2006
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 7 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 35 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	50 %
Trukmė	2007 1 1-2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Elektros energijos gamyba
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Tullilaitos PL 512 FIN-00101 Helsinki
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.4829 — Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 218/03)

2007 m. rugpjūčio 29 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4829 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-



## IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ  
PRANEŠIMAI

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2007 m. rugsėjo 17 d.

(2007/C 218/04)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3877	RON Rumunijos lėja	3,3895
JPY	Japonijos jena	159,45	SKK Slovakijos krona	33,845
DKK	Danijos krona	7,4491	TRY Turkijos lira	1,7576
GBP	Svaras sterlingas	0,69430	AUD Australijos doleris	1,6530
SEK	Švedijos krona	9,2845	CAD Kanados doleris	1,4252
CHF	Šveicarijos frankas	1,6458	HKD Honkongo doleris	10,8081
ISK	Islandijos krona	90,31	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,9516
NOK	Norvegijos krona	7,8020	SGD Singapūro doleris	2,1025
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 288,62
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	9,9908
CZK	Čekijos krona	27,501	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,4393
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3276
HUF	Vengrijos forintas	255,21	IDR Indijos rupija	13 027,03
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,8417
LVL	Latvijos latas	0,7019	PHP Filipinų pesas	64,195
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,1270
PLN	Lenkijos zlotas	3,7832	THB Tailando batas	44,376

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## V

(Skelbimai)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją  
(Byla COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 218/05)

1. 2007 m. rugsėjo 6 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį ir po bylos perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „American International Group, Inc.“ (toliau — AIG, JAV) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Hospitality Invest S.á.r.l.“ (toliau — „Hospitality Invest“, Liuksemburgas), kurią šiuo metu kontroliuoja „Orco Property Group“ (toliau — „Orco“, Liuksemburgas), kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— AIG: bendrojo draudimo, gyvybės draudimo ir pensijų draudimo paslaugos;

— „Orco“: investicijos nekilnojamojo turto ir viešbučių bei restoranų sektoriuje.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence  
Greffé Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

<sup>(1)</sup> OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**KLAIĐŲ IŠTAISYMAS**

**Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzijos paskelbto viešojo konkurso dėl viešųjų paslaugų delegavimo „F-Loudes: Reguliarusis oro susisiekimas. Reguliarusis oro susisiekimas tarp Le Puy-en-Velay (Loudes) ir Paryžiaus (Orly)“ klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 176, 2007 m. liepos 28 d.)

(2007/C 218/06)

23 puslapis:

10 punktas „Paraiškų pateikimas“:

*yra:* „Ne vėliau kaip iki 2007 m. rugsėjo 12 d.“,

*turi būti:* „Ne vėliau kaip iki 2007 m. rugsėjo 25 d.“;

11 punktas „Tolesnė procedūra“:

— pirma pastraipa

*yra:* „ne vėliau kaip iki 2007 m. rugsėjo 17 d.“,

*turi būti:* „ne vėliau kaip iki 2007 m. rugsėjo 28 d.“;

— antra pastraipa

*yra:* „ne vėliau kaip iki 2007 m. spalio 10 d.“,

*turi būti:* „ne vėliau kaip iki 2007 m. spalio 18 d.“

---